

# Dziennik Urzędowy

## Unii Europejskiej

C 359



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 54

9 grudnia 2011

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II *Komunikaty*

## KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

**Komisja Europejska**

2011/C 359/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 359/02	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	3
2011/C 359/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM) <sup>(2)</sup> .....	4
2011/C 359/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group) <sup>(2)</sup> .....	4

PL

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu

<sup>(2)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

IV *Informacje*

## INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

**Rada**

2011/C 359/05	Konkluzje Rady w sprawie zmniejszania różnic zdrowotnych w UE poprzez zorganizowane działania na rzecz promowania zdrowego stylu życia .....	5
2011/C 359/06	Projekt budżetu korygującego nr 6 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady	9
2011/C 359/07	Projekt budżetu korygującego nr 7 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady .....	10

**Komisja Europejska**

2011/C 359/08	Kursy walutowe euro .....	11
2011/C 359/09	Noty wyjaśniające do Nomenklatury scalonej Unii Europejskiej .....	12

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2011/C 359/10	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	13
---------------	---	----

V *Ogłoszenia*

## POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

**Europejski Bank Inwestycyjny**

2011/C 359/11	Inicjatywa na rzecz uniwersyteckich badań naukowych – wyniki komisji kwalifikacyjnej EIBURS 2011 .....	15
---------------	--	----



## II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

## Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE

## Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń

(Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu)

(2011/C 359/01)

Data przyjęcia decyzji	29.6.2011	
Numer środka pomocy państwa	SA.18760 (NN 10/10)	
Państwo członkowskie	Francja	
Region	—	
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Taxe pour financer un comité interprofessionnel national porcins (Inaporc)	
Podstawa prawna	Code rural, livre sixième, titre III (articles L. 631-1 à L. 632-13). Arrêtés interministériels relatifs à l'extension des accords interprofessionnels; accords interprofessionnels	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Działalność badawczo-rozwojowa, Reklama (AGRI), Wsparcie techniczne (AGRI), Zachęcanie do wytwarzania produktów dobrej jakości	
Forma pomocy	Usługi dotowane	
Budżet	Całkowity budżet: 44,03 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	2.2.2004–9.12.2008	
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Inaporc 149 rue de Bercy 75595 Paris Cedex 12 FRANCE	

---

Inne informacje	—
-----------------	---

---

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

---

**Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE****Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu)

(2011/C 359/02)

Data przyjęcia decyzji	29.6.2011	
Numer środka pomocy państwa	SA.32638 (11/N)	
Państwo członkowskie	Francja	
Region	Réunion	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aides à la structuration de la filière pêche réunionnaise	
Podstawa prawna	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer (articles L 621-1 et suivants du code rural nouveau)</li> <li>— Projet de décision du directeur général de FranceAgriMer, approuvé par le conseil d'administration, base juridique aux décisions de financement</li> </ul>	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Regiony peryferyjne i Wyspy Egejskie	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 9,34 EUR (w mln) Budżet roczny: 1,87 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	Do 31.12.2015	
Sektory gospodarki	Rybołówstwo	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Mme Françoise SIMON chef du secteur AGRAP au SGAE FranceAgriMer 12 rue Henri Rol Tanguy 93555 Montreuil sous Bois FRANCE	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM)**  
**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**  
(2011/C 359/03)

W dniu 30 listopada 2011 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32011M6408 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group)**  
**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**  
(2011/C 359/04)

W dniu 16 czerwca 2011 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32011M6136 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## RADA

**Konkluzje Rady w sprawie zmniejszania różnic zdrowotnych w UE poprzez zorganizowane działania na rzecz promowania zdrowego stylu życia**

(2011/C 359/05)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

PRZYPOMINA, że zgodnie z art. 168 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej przy określaniu i urzeczywistnianiu wszystkich polityk i działań Unii należy zapewnić wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego. Działanie Unii, które uzupełnia polityki krajowe, ukierunkowane jest na poprawę zdrowia publicznego, jak również na zapobieganie chorobom i dolegliwościom ludzkim oraz usuwanie źródeł zagrożeń dla zdrowia fizycznego i umysłowego. Unia i państwa członkowskie sprzyjają współpracy z państwami trzecimi i organizacjami międzynarodowymi właściwymi w dziedzinie zdrowia publicznego,

PRZYWOŁUJE:

- deklarację polityczną z Rio w sprawie społecznych uwarunkowań zdrowia przyjętą w dniu 21 października 2011 r. podczas Światowej Konferencji poświęconej społecznym uwarunkowaniom zdrowia, która odbyła się w Rio de Janeiro,
- deklarację polityczną posiedzenia plenarnego ONZ na wysokim szczeblu w sprawie zapobiegania chorobom niezakaźnym i zwalczania tych chorób, przyjętą przez Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych w dniu 19 września 2011 r. <sup>(1)</sup>,
- Ramową konwencję Światowej Organizacji Zdrowia o ograniczeniu użycia tytoniu i wskazówki dotyczące jej wdrażania,
- sprawozdanie roczne za rok 2011 platformy UE ds. żywienia, aktywności fizycznej i zdrowia <sup>(2)</sup>,

— konkluzje Rady z dnia 8 czerwca 2010 r. na temat równości i zdrowia we wszystkich obszarach polityki: solidarność w zdrowiu <sup>(3)</sup>,

— konkluzje Rady z dnia 7 grudnia 2010 r. na temat innowacyjnych podejść do chorób przewlekłych w systemach zdrowia publicznego i opieki zdrowotnej <sup>(4)</sup>,

— komunikat Komisji zatytułowany „Europa 2020: strategia na rzecz inteligentnego i zrównoważonego rozwoju sprzyjającego włączeniu społecznemu” <sup>(5)</sup>,

— konkluzje Rady z dnia 1 grudnia 2009 r. w sprawie alkoholu i zdrowia <sup>(6)</sup>,

— zalecenie Rady z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie środowisk wolnych od dymu tytoniowego <sup>(7)</sup>,

— komunikat Komisji z dnia 20 października 2009 r. zatytułowany „Solidarność w zdrowiu: zmniejszanie nierówności zdrowotnych w UE” <sup>(8)</sup>,

— sprawozdanie końcowe Komisji ds. Społecznych Uwarunkowań Zdrowia zatytułowane „Zmniejszanie nierówności w jednym pokoleniu: równość w dziedzinie zdrowia dzięki działaniom w zakresie społecznych uwarunkowań zdrowia”, CSDH (2008),

<sup>(3)</sup> 9947/10.

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 74 z 8.3.2011, s. 4.

<sup>(5)</sup> 7110/10 (COM(2010) 2020).

<sup>(6)</sup> Dz.U. C 302 z 12.12.2009, s. 15.

<sup>(7)</sup> Dz.U. C 296 z 5.12.2009, s. 4.

<sup>(8)</sup> 14848/09 (COM(2009) 567 wersja ostateczna).

<sup>(1)</sup> ONZ A/RES/66/2 (A/66/L.1).

<sup>(2)</sup> Dnia 28 lipca 2011 r. [http://ec.europa.eu/health/nutrition\\_physical\\_activity/docs/eu\\_platform\\_2011frep\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/nutrition_physical_activity/docs/eu_platform_2011frep_en.pdf)

- rezolucję zgromadzenia Światowej Organizacji Zdrowia (WHA62.14) w sprawie zmniejszenia nierówności w dziedzinie zdrowia poprzez działania dotyczące społecznych uwarunkowań zdrowia oraz rezolucję (WHA62.18) w sprawie monitorowania realizacji milenijnych celów rozwoju (MCR) związanych ze zdrowiem; obydwie te rezolucje zostały przyjęte między innymi przez państwa członkowskie UE,
- rezolucję EUR/RC61/R1 zatytułowaną „Nowa europejska polityka zdrowotna – Zdrowie 2020: wizja, wartości, główne kierunki i podejścia” przyjętą na posiedzeniu Biura regionalnego WHO dla Europy w dniu 14 września 2011 r.,
- białą księgę Komisji na temat sportu <sup>(1)</sup>,
- konkluzje Rady z dnia 6 grudnia 2007 r. dotyczące realizacji strategii UE w sprawie zagadnień zdrowotnych związanych z odżywianiem, nadwagą i otyłością <sup>(2)</sup>,
- białą księgę Komisji zatytułowaną „Razem na rzecz zdrowia: Strategiczne podejście dla UE na lata 2008–2013” <sup>(3)</sup>,
- zieloną księgę Komisji zatytułowaną „Ku Europie wolnej od dymu tytoniowego: alternatywne opcje polityki na szczeblu UE” <sup>(4)</sup>,
- konkluzje Rady z dnia 30 listopada 2006 r. dotyczące kwestii zdrowotnych we wszystkich dziedzinach polityki <sup>(5)</sup>,

## UZNAJE, ŻE:

1. Rozmiar różnic zdrowotnych w UE jest niezgodny z jej podstawowymi wartościami, takimi jak solidarność, sprawiedliwość i uniwersalność.
2. Przez różnice zdrowotne rozumie się różnice we współczynnikach przedwczesnej umieralności, zachorowalności i niepełnosprawności w obrębie poszczególnych państw członkowskich i między nimi oraz między poszczególnymi regionami UE. Przyczyną tych różnic są po części rozpowszechnione zachowania i styl życia niesprzyjające zdrowiu (np. używanie tytoniu, szkodliwe skutki spożywania alkoholu, niewłaściwa dieta i brak aktywności fizycznej), które często łączą się z uwarunkowaniami społecznymi <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>.
3. Różnice zdrowotne w UE istnieją nadal mimo zakończenia pierwszej dekady nowego tysiąclecia, a niektóre z nich mogą się zwiększać ze względu na negatywne warunki gospodarcze oraz wyzwania demograficzne stojące przed starzejącą się coraz bardziej populacją UE.

<sup>(1)</sup> 11811/07 (COM(2007) 391 wersja ostateczna).

<sup>(2)</sup> 15612/07.

<sup>(3)</sup> 14689/07 (COM(2007) 630 wersja ostateczna).

<sup>(4)</sup> 5899/07 (COM(2007) 27 wersja ostateczna).

<sup>(5)</sup> 15487/06 (Presse 330).

<sup>(6)</sup> CSDH (2008). Zmniejszanie nierówności w jednym pokoleniu: równość w dziedzinie zdrowia dzięki działaniom w zakresie społecznych uwarunkowań zdrowia. Sprawozdanie końcowe Komisji ds. Społecznych Uwarunkowań Zdrowia, Genewa, Światowa Organizacja Zdrowia.

<sup>(7)</sup> „Uwarunkowania zdrowia” zgodnie z definicją Światowej Organizacji Zdrowia zawartą w deklaracji z konferencji w Rio de Janeiro z dnia 21 października 2011 r.

4. Problemy zdrowotne niosą ze sobą konsekwencje dla samej ludności, a także generują koszty socjalne i finansowe oraz obciążenia dla gospodarki.
5. Wzmocnienie polityk w zakresie zdrowia publicznego, a w szczególności promocja zdrowia i zapobieganie chorobom, powinno sprzyjać podnoszeniu świadomości w zakresie zdrowia i rozwój zdrowych nawyków wśród ludności (by zmniejszyć tzw. „analfabetyzm zdrowotny” i umożliwić obywatelom dokonywanie zdrowych wyborów).
6. Należy stosować podejście „zdrowie we wszystkich dziedzinach polityki”, z uwzględnieniem problemu sprawiedliwości, w konkretnych dziedzinach polityki i skoordynowanych działaniach mających największy wpływ na zdrowie i przyczyniających się do redukcji utrzymujących się różnic zdrowotnych. Dziedziny te mogą obejmować zdrowie, edukację, badania naukowe, środowisko, rolnictwo, gospodarkę, zatrudnienie i polityki społeczne.
7. Lepsza ocena może pomóc w określeniu skuteczności strategii i polityk w odniesieniu do nierówności zdrowotnych oraz zdrowotnych potrzeb populacji. Może więc stanowić dla państw członkowskich wsparcie w opracowywaniu i realizacji strategii dotyczących zdrowia publicznego oraz rozwoju i wdrażaniu właściwej infrastruktury,

## POTWIERDZA SWOJE ZAANGAŻOWANIE W:

8. Promowanie strategii dotyczących uwarunkowań zdrowia mających wpływ na całą ludność, uzupełnianych działaniami skupionymi na słabszych grupach społecznych, w celu zmniejszenia różnic zdrowotnych, szczególnie wynikających z niezdrowego stylu życia, któremu można zapobiec.
9. Przyspieszenie postępów w zwalczaniu szkodliwych dla zdrowia zachowań, takich jak używanie tytoniu, szkodliwe skutki spożywania alkoholu, niewłaściwa dieta i brak aktywności fizycznej, prowadzących do większej zapadalności na przewlekłe choroby niezakaźne, takie jak nowotwory, choroby układu oddechowego, choroby układu krążenia, cukrzyca i choroby psychiczne, które uznaje się za istotne przyczyny przedwczesnej umieralności, zachorowalności i niepełnosprawności w Unii Europejskiej,

## Z ZADOWOLENIEM PRZYJMUJE:

10. Podejmowane na szczeblu UE inicjatywy przyczyniające się do zmniejszania różnic zdrowotnych przez zmianę zachowań, unijny program Zdrowie, wspólne działania dotyczące nierówności w zakresie zdrowia <sup>(8)</sup> oraz prace grupy ekspertów UE ds. uwarunkowań społecznych i nierówności w zakresie zdrowia.

<sup>(8)</sup> Decyzja nr 1350/2007/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. ustanawiająca drugi wspólnotowy program działań w dziedzinie zdrowia na lata 2008–2013 (Dz.U. L 301 z 20.11.2007, s. 3).



11. Unijną strategię wspierania państw członkowskich w ograniczaniu szkód wynikających ze spożywania alkoholu jako ważny krok w kierunku wszechstronnego podejścia do ograniczenia tych szkód na szczeblu unijnym i krajowym, podkreślając, że nierówności w zakresie zdrowia między różnymi populacjami w państwach członkowskich oraz różnice zdrowotne między tymi państwami są często związane, między innymi, ze szkodliwym spożyciem alkoholu <sup>(1)</sup>.
12. Nieustające podejmowane na szczeblu krajowym i unijnym wysiłki na rzecz zmniejszenia konsumpcji tytoniu poprzez przepisy dotyczące wyrobów tytoniowych <sup>(2)</sup> i ich reklamy <sup>(3)</sup>, koordynację działań z państwami członkowskimi, kampanie podnoszące świadomość oraz współpracę międzynarodową, służące ograniczaniu jednego z najważniejszych czynników ryzyka przyczyniającego się do przedwczesnej umieralności, zachorowalności i niepełnosprawności.
13. Postępy w realizacji Strategii dla Europy w sprawie zagadnień zdrowotnych związanych z odżywianiem, nadwagą i otyłością, w szczególności szczególne skupienie się na słabszych grupach społecznych w priorytetach członków platformy UE ds. żywienia, aktywności fizycznej i zdrowia oraz w pracach Grupy Wysokiego Szczebla ds. Żywienia i Aktywności Fizycznej, obejmującymi m.in. zmiany składu produktów.
14. Europejskie partnerstwo na rzecz innowacji sprzyjającej aktywnemu starzeniu się w dobrym zdrowiu <sup>(4)</sup>, służące przedłużeniu lat życia obywateli UE spędzanych w dobrym zdrowiu.
15. Rezultaty następujących wydarzeń:
  - konferencji ekspertów w sprawie działań państw członkowskich w dziedzinie żywienia, aktywności fizycznej i problemów zdrowotnych związanych z paleniem tytoniu, która odbyła się w Budapeszcie (Węgry) w dniach 30–31 maja 2011 r.,
  - spotkania ekspertów pt. „Polityka alkoholowa w Polsce i w Europie: Medyczne i ekonomiczne aspekty używania alkoholu”, która odbyła się w Poznaniu (Polska) w dniach 11–12 października 2011 r.,
  - konferencji ministerialnej pt. „Solidarność w zdrowiu: zmniejszanie różnic w zdrowiu pomiędzy krajami Unii Europejskiej”, która odbyła się w Poznaniu (Polska) w dniach 7–8 listopada 2011 r.,

<sup>(1)</sup> Np. komunikat Komisji z dnia 24 października 2006 r. zatytułowany „Strategia UE w zakresie wspierania państw członkowskich w ograniczaniu szkodliwych skutków spożywania alkoholu” (COM(2006) 625 wersja ostateczna).

<sup>(2)</sup> Dyrektywa 2001/37/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 czerwca 2001 r. w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich dotyczących produkcji, prezentowania i sprzedaży wyrobów tytoniowych (Dz.U. L 194 z 18.7.2001, s. 26).

<sup>(3)</sup> Dyrektywa 2003/33/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich, odnoszących się do reklamy i sponsorowania wyrobów tytoniowych (Dz.U. L 152 z 20.6.2003, s. 16).

<sup>(4)</sup> Dokument roboczy Komisji: Wskazówki dla grupy zarządzającej pilotażowym europejskim partnerstwem na rzecz innowacji sprzyjającej aktywnemu starzeniu się w dobrym zdrowiu, 13.5.2011; SEC(2011) 589 wersja ostateczna.

#### WZYWA PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE DO:

16. Kontynuacji, intensyfikacji lub opracowania polityk i działań promujących zdrowy styl życia oraz zwrócenie uwagi uwarunkowaniami społecznymi, by przyczynić się do zmniejszenia różnic zdrowotnych.
17. Optymalnego rozdziału dostępnych środków, szczególnie w odniesieniu do promocji zdrowia i działań profilaktycznych.
18. Wspierania wzorców postępowania dotyczących polityk i działań dotyczących zmniejszania różnic zdrowotnych w UE i dzielenia się tymi wzorcami.
19. Stosowania się do zalecenia Rady w sprawie środowisk wolnych od dymu tytoniowego,

#### WZYWA PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE I KOMISJĘ EUROPEJSKĄ, BY:

20. Nadal wspierały wspólne działanie <sup>(5)</sup>, aby lepiej rozwiązywać problemy związane ze zdrowiem i równością w dziedzinie zdrowia w ramach polityk i strategii.
21. Podtrzymywały i umacniały, w stosownych przypadkach, te działania i polityki, które okazały się skuteczne w zmniejszaniu różnic zdrowotnych, oraz opracowały nowe, obejmujące – w miarę potrzeb – ocenę wskaźników zdrowotnych i behawioralnych służących monitorowaniu postępów wynikających z działań dotyczących wyżej wspomnianego stylu życia i uwarunkowań zdrowia; profilaktykę chorób i środki służące promocji zdrowia; promowanie podejmowania zdrowych wyborów.
22. Promowały skuteczną realizację podejścia „zdrowie we wszystkich dziedzinach polityki” z naciskiem na kwestie równości, by zachęcić do działań na rzecz zmniejszania różnic zdrowotnych w UE wszystkie stosowne sektory i koordynować ich działania.
23. Wzmocniły współpracę i lepiej wykorzystywały dostępne sieci oraz istniejące instytucje zdrowia publicznego i inne im podobne, które badają i monitorują wpływ uwarunkowań zdrowia, w ten sposób wspierając wyżej wspomniane środki.
24. Opracowały metody kontroli nierówności zdrowotnych prowadzące do lepszego rozwiązywania problemów związanych ze zdrowiem i równością w dziedzinie zdrowia w ramach polityk i strategii.

<sup>(5)</sup> Wspólne działanie w dziedzinie równości: Umowa o udzielenie dotacji na działanie; numer umowy 2010 22 03. Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia i Konsumentów 2010.

25. Umacniały i kontynuowały działania wspierające zdrowy styl życia, w tym:
- promocję skutecznego ograniczenia użycia tytoniu na szczeblu krajowym, unijnym i międzynarodowym zgodnie ze stosownymi przepisami UE oraz z ramową konwencją WHO o ograniczeniu użycia tytoniu i związanymi z nią wytycznymi, a także rozwały jej intensyfikację,
  - wspieranie jakościowej i ilościowej zmiany składu żywności, tak by zmniejszyć całkowitą zawartość tłuszczu, tłuszczów nasyconych, tłuszczów trans, soli, cukrów lub wartość energetyczną,
  - promocję wdrażania zaleceń WHO dotyczących skierowanego do dzieci i dorosłych marketingu produktów żywnościowych i napojów bezalkoholowych w odniesieniu do żywności o dużej zawartości tłuszczów nasyconych, kwasów tłuszczowych „trans”, cukrów prostych lub soli. W tej dziedzinie również zachęcanie do dalszego zawierania dobrowolnych i skutecznych porozumień z przemysłem żywnościowym w ramach wyżej wspomnianej platformy UE ds. żywienia, aktywności fizycznej i zdrowia,
  - wdrażanie skutecznych polityk alkoholowych i programów mających na celu ograniczenie szkód wynikających ze spożycia alkoholu, w tym ekspozycję na reklamę alkoholu, informowanie, wczesną edukację i interwencje służące zniechęceniu do szkodliwego spożycia alkoholu,
  - zachęcanie do opracowywania miejskiej i społecznej polityki środowiskowej sprzyjającej podejmowaniu przez wszystkich aktywności fizycznej, po ocenie i uwzględnieniu potrzeb różnych grup populacji.
26. Badały sposoby optymalnego wykorzystania unijnych programów finansowania z położeniem nacisku na sprawiedliwość, w tym m.in. Funduszu Spójności i Funduszy Strukturalnych, które mogą przyczynić się do zmniejszenia różnic zdrowotnych i nierówności wewnątrz UE na wszystkich stosownych poziomach, bez uszczerbku dla przyszłych ram finansowych,
- APELUJE DO KOMISJI EUROPEJSKIEJ, BY:
27. Wzmocniła działania na rzecz promocji zdrowia i zmniejszenia różnic zdrowotnych oraz skupiła swą uwagę na różnicach zdrowotnych pomiędzy państwami członkowskimi i w ich obrębie, a także między różnymi regionami i grupami społecznymi w UE, i włączyła ten aspekt do sprawozdania, które ma zastać opublikowane w roku 2012, zgodnie z komunikatem Komisji zatytułowanym „Solidarność w zdrowiu: zmniejszanie nierówności zdrowotnych w UE”.
28. Rozpatrzyła potrzebę lepszego wykorzystania dostępnych danych i dodatkowych danych porównawczych oraz informacji o niezdrowym stylu życia, społecznych uwarunkowaniach zdrowia i niezakaźnych chorobach przewlekłych. Informacje te powinny być uzyskiwane z już działających trwałych systemów monitorowania zdrowia lub systemów, które mogłyby zostać wprowadzone na poziomie UE.
29. Ustanowiła jednym z priorytetów wsparcie dla oceny opłacalności działań i polityk na rzecz promocji zdrowia i zapobiegania chorobom oraz upowszechniania ich wyników w celu zapewniania rzetelniejszej informacji i stworzenia bazy wiedzy służących realizacji polityk i działań państwa członkowskich na rzecz zmniejszania nierówności zdrowotnych.
30. Nadal wspierała istniejące mechanizmy koordynacji polityki i wymiany dobrych praktyk w zakresie nierówności w dziedzinie zdrowia między państwami członkowskimi, takie jak grupa robocza na wysokim szczeblu ds. zdrowia publicznego (w ramach Rady), grupa ekspertów UE ds. społecznych uwarunkowań zdrowia i nierówności w dziedzinie zdrowia i Komitet Ochrony Socjalnej, jak określono w komunikacie Komisji zatytułowanym „Solidarność w zdrowiu: zmniejszanie nierówności zdrowotnych w UE”, tak by zapewnić optymalne wykorzystanie środków i synergii.

**Projekt budżetu korygującego nr 6 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady**

(2011/C 359/06)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 314, w związku z Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 106a,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>(1)</sup>, ostatnio zmienione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 1081/2010 z dnia 24 listopada 2010 r.<sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 37,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Budżet ogólny Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 został ostatecznie przyjęty w dniu 15 grudnia 2010 r.<sup>(3)</sup>,
- (2) W dniu 18 października 2011 r. Komisja przedstawiła wniosek zawierający projekt budżetu korygującego nr 6 do budżetu ogólnego na rok budżetowy 2011,
- (3) Z uwagi na fakt, że projekt budżetu korygującego nr 6 na 2011 rok musi zostać wykonany w roku budżetowym 2011, by zapewnić należyte zarządzanie finan-

sami, uzasadnione jest skrócenie ośmiotygodniowego okresu, o którym mowa w art. 4 protokołu nr 1, przewidzianego na poinformowanie parlamentów narodowych, a także dziesięciodniowego okresu przewidzianego na umieszczenie danego punktu we wstępnym porządku obrad Rady, zgodnie z art. 3 ust. 3 regulaminu wewnętrznego Rady,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł*

Stanowisko Rady w sprawie projektu budżetu korygującego nr 6 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 zostało przyjęte w dniu 30 listopada 2011 r.

Z pełnym tekstem stanowiska można się zapoznać na stronie internetowej Rady lub można go pobrać ze strony: <http://www.consilium.europa.eu/>

Sporządzono w Brukseli dnia 30 listopada 2011 r.

W imieniu Rady  
J. VINCENT-ROSTOWSKI  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1, wraz ze sprostowaniami w Dz.U. L 25 z 30.1.2003, s. 43 i w Dz.U. L 99 z 14.4.2007, s. 18.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 311 z 26.11.2010, s. 9.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 68 z 15.3.2011.

**Projekt budżetu korygującego nr 7 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 – Stanowisko Rady**

(2011/C 359/07)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 314, w związku z Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 106a,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>(1)</sup>, ostatnio zmienione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 1081/2010 z dnia 24 listopada 2010 r.<sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 37,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Budżet ogólny Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 został ostatecznie przyjęty w dniu 15 grudnia 2010 r.<sup>(3)</sup>.
- (2) W dniu 21 listopada 2011 r. Komisja przedstawiła wniosek zawierający projekt budżetu korygującego nr 7 do budżetu ogólnego na rok budżetowy 2011.
- (3) Z uwagi na fakt, że projekt budżetu korygującego nr 7 na 2011 rok musi zostać wykonany w roku budżetowym

2011, by zapewnić należyte zarządzanie finansami, uzasadnione jest skrócenie ośmiotygodniowego okresu, o którym mowa w art. 4 protokołu nr 1, przeznaczonego na poinformowanie parlamentów narodowych, a także dziesięciodniowego okresu przewidzianego na umieszczenie danego punktu we wstępnym porządku obrad Rady, zgodnie z art. 3 ust. 3 regulaminu wewnętrznego Rady,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł*

Stanowisko Rady w sprawie projektu budżetu korygującego nr 7 Unii Europejskiej na rok budżetowy 2011 zostało przyjęte w dniu 30 listopada 2011 r.

Z pełnym tekstem można się zapoznać lub pobrać go na stronie internetowej Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

Sporządzono w Brukseli dnia 30 listopada 2011 r.

*W imieniu Rady*

J. VINCENT-ROSTOWSKI

*Przewodniczący*

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1, wraz ze sprostowaniami w Dz.U. L 25 z 30.1.2003, s. 43 i w Dz.U. L 99 z 14.4.2007, s. 18.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 311 z 26.11.2010, s. 9.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 68 z 15.3.2011.

## KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

8 grudnia 2011 r.

(2011/C 359/08)

## 1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3410	AUD	Dolar australijski	1,3011
JPY	Jen	103,72	CAD	Dolar kanadyjski	1,3523
DKK	Korona duńska	7,4344	HKD	Dolar Hongkongu	10,4260
GBP	Funt szterling	0,85280	NZD	Dolar nowozelandzki	1,7147
SEK	Korona szwedzka	9,0140	SGD	Dolar singapurski	1,7260
CHF	Frank szwajcarski	1,2373	KRW	Won	1 518,60
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,8374
NOK	Korona norweska	7,6840	CNY	Yuan renminbi	8,5313
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,4980
CZK	Korona czeska	25,230	IDR	Rupia indonezyjska	12 064,99
HUF	Forint węgierski	301,02	MYR	Ringgit malezyjski	4,2000
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	58,083
LVL	Łat łotewski	0,6975	RUB	Rubel rosyjski	42,0400
PLN	Złoty polski	4,4763	THB	Bat tajlandzki	41,236
RON	Lej rumuński	4,3375	BRL	Real	2,3994
TRY	Lir turecki	2,4566	MXN	Peso meksykańskie	18,1169
			INR	Rupia indyjska	69,3630

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Noty wyjaśniające do Nomenklatury scalonej Unii Europejskiej**

(2011/C 359/09)

Zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. a) tiret drugie rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 z dnia 23 lipca 1987 r. w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej <sup>(1)</sup> w Notach wyjaśniających do Nomenklatury scalonej Unii Europejskiej <sup>(2)</sup> wprowadza się następujące zmiany:

Strona 63

W Notach wyjaśniających do podpozycji **1209 91 90** wprowadza się następujące zmiany:

**„1209 91 90 Pozostałe**

Podpozycja ta obejmuje nasiona dyni, gdy wykorzystywane są do siewu.

Zob. również Noty wyjaśniające do podpozycji 1207 99 97 i do podpozycji 1212 99 70.”.

Strona 65

W Notach wyjaśniających do podpozycji **1212 99 70** ostatnie zdanie otrzymuje brzmienie:

„Niniejsza podpozycja nie obejmuje nasion dyni (pozycja 1207 lub 1209), z wyjątkiem łuskanych nasion dyni, które należy klasyfikować do pozycji 1212 zgodnie z wyrokiem wydanym przez Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej w sprawie C-229/06.”.

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 256 z 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 137 z 6.5.2011, s. 1.

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2011/C 359/10)

**Nr pomocy:** SA.33801 (11/XA)

**Inne informacje:** —

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Region:** Cataluńa

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Ayudas para proyectos de inversión en instalaciones y proyectos de inversión incluidas en el programa del fomento de las energías renovables.

**Nr pomocy:** SA.33802 (11/XA)

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Region:** Cataluńa

**Podstawa prawna:** Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, para la concesión de las subvenciones en el marco del programa de energías renovables y se hace pública la convocatoria para el año 2011.

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorias en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy: 0,72 EUR (w mln)

**Podstawa prawna:** Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, per a la concesión de las subvenciones del ahorro y la eficiencia energética en el marco del Plan de acción de la estrategia del ahorro y eficiencia energética, y se hace pública la convocatoria para el año 2011.

**Maksymalna intensywność pomocy:** 40 %

**Data realizacji:** —

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** 1 grudnia 2011 r.–15 listopada 2012 r.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy: 1 EUR (w mln)

**Cel pomocy:** Inwestycje w gospodarstwach rolnych (art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006)

**Maksymalna intensywność pomocy:** 75 %

**Sektor(-y) gospodarki:** Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo

**Data realizacji:** —

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Institut Català d'Energia  
Calle Pamplona, 113, tercera planta  
08018 Barcelona  
ESPAÑA

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** 1 grudnia 2011 r.–30 stycznia 2013 r.

**Cel pomocy:** Inwestycje w gospodarstwach rolnych (art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), Wsparcie techniczne (art. 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006)

**Adres internetowy:**

[http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria\\_ER.pdf](http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_ER.pdf)

**Sektor(-y) gospodarki:** Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Institut Català d'Energia  
Calle Pamplona, 113, tercera planta  
08018 Barcelona  
ESPAÑA

**Adres internetowy:**

[http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria\\_2011\\_EEE.pdf](http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_2011_EEE.pdf)

**Inne informacje: —**

---



## V

(Ogłoszenia)

## POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

## EUROPEJSKI BANK INWESTYCYJNY

**Inicjatywa na rzecz uniwersyteckich badań naukowych – wyniki komisji kwalifikacyjnej EIBURS 2011**

(2011/C 359/11)

Data publikacji: 9 grudnia 2011 r.

**EIB-University Research Sponsorship Programme (EIBURS)** – program sponsorowania uniwersyteckich badań naukowych – stanowi część inicjatywy EBI na rzecz uniwersyteckich badań naukowych, za pośrednictwem której EBI zacieśnia stosunki instytucjonalne z uniwersytetami. EIBURS jest źródłem grantów dla uniwersyteckich ośrodków badawczych zajmujących się kwestiami, które są przedmiotem szczególnego zainteresowania banku. Granty EBI, o wysokości do 100 tys. EUR na rok przez okres trzech lat, są przyznawane w drodze konkursu zainteresowanym wydziałom uniwersyteckim lub ośrodkom badawczym powiązanim z uniwersytetami w państwach członkowskich UE, krajach kandydujących lub potencjalnych krajach kandydujących, o uznanej renomie w dziedzinach, którymi bank wykazuje bezpośrednie zainteresowanie. Te granty mają umożliwić wybranym ośrodkom poszerzenie działalności w tych dziedzinach.

Trzy wybrane kierunki badań w ramach programu EIBURS na lata 2011–2014 to:

- Europejskie systemy praw własności intelektualnej i ich wpływ na finansowanie transferu technologii/własności intelektualnej,
- Analiza potrzeb inwestycyjnych w sektorach infrastruktury,
- Zwiększenie ryzyka kredytowego dla mikrokredytów: początki, sygnały ostrzegawcze, stan obecny i perspektywy na przyszłość.

EBI otrzymał 22 oficjalne wnioski o trzy granty dostępne w ramach programu EIBURS na lata 2011–2014. Poniższa tabela pokazuje podział wniosków według kraju i tematu:

EIBURS 2011	Europejskie systemy praw własności intelektualnej i ich wpływ na finansowanie transferu technologii/własności intelektualnej	Analiza potrzeb inwestycyjnych w sektorach infrastruktury	Zwiększenie ryzyka kredytowego dla mikrokredytów: początki, sygnały ostrzegawcze, stan obecny i perspektywy na przyszłość	OGÓLEM
BE		1		1
DE	1			1
ES		2	1	3
FR			3	3
GR		3		3
IT	2		2	4
NL			2	2

EIBURS 2011	Europejskie systemy praw własności intelektualnej i ich wpływ na finansowanie transferu technologii/własności intelektualnej	Analiza potrzeb inwestycyjnych w sektorach infrastruktury	Zwiększenie ryzyka kredytowego dla mikrokredytów: początki, sygnały ostrzegawcze, stan obecny i perspektywy na przyszłość	OGÓŁEM
PT	1	1		2
RO			1	1
UK			2	2
<b>Ogółem</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>11</b>	<b>22</b>

Dnia 13 października 2011 roku komisja kwalifikacyjna podjęła decyzję o przyznaniu grantów EIBURS następującym ośrodkom badawczym:

- Katolickiemu Uniwersytetowi w Leuven (Belgia) w zakresie tematu „Analiza potrzeb inwestycyjnych w sektorach infrastruktury”,
- Uniwersytetowi Paris 1 Sorbonne-Panthéon (Francja) w zakresie tematu „Zwiększenie ryzyka kredytowego dla mikrokredytów: początki, sygnały ostrzegawcze, stan obecny i perspektywy na przyszłość”.

Nie udało się podjąć decyzji w sprawie kierunku badań „Europejskie systemy praw własności intelektualnej i ich wpływ na finansowanie transferu technologii/własności intelektualnej”. Sporządzono krótką listę zawierającą dwie propozycje i wkrótce ma zostać podjęta ostateczna decyzja w sprawie wyboru odbiorcy grantu. Wyniki procedury selekcyjnej zostaną opublikowane na stronie internetowej inicjatywy na rzecz uniwersyteckich badań naukowych.

Program działań w ramach trzech grantów EIBURS zostanie opublikowany na stronie internetowej inicjatywy na rzecz uniwersyteckich badań naukowych po podpisaniu umowy z wybranymi uniwersytetami.

Wszyscy wnioskodawcy zostali bezpośrednio poinformowani o wynikach postępowania.

Kolejna runda EIBURS zostanie otwarta w ciągu najbliższych miesięcy. Tematy będące przedmiotem propozycji zostaną podane w chwili otwarcia.

Więcej informacji o EIBURS i innych programach w ramach inicjatywy na rzecz uniwersyteckich badań naukowych: **STAREBEI** (**ST**Ages de **RE**cherche **BEI**) i **EIB University Networks** (sieci uniwersytetów EBI) można znaleźć na stronie internetowej inicjatywy na rzecz uniwersyteckich badań naukowych.

## INNE AKTY

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2011/C 359/12)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

## JEDNOLITY DOKUMENT

## ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„盐城龙虾” (YANCHENG LONG XIA)

NR WE: CN-PGI-0005-0625-16.07.2007

ChOG ( X ) ChNP ( )

## 1. Nazwa:

„盐城龙虾” (Yancheng Long Xia)

## 2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie:

Chiny

## 3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:

## 3.1. Rodzaj produktu:

Klasa 1.7: Świeże ryby, małże i skorupiaki oraz produkty wytwarzane z nich

## 3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:

„Yancheng Long Xia” (nazwa naukowa *Procambarus Clarkii*) to rak z gatunku *Astacura* zaliczanego do skorupiaków. Jest to rodzaj dzikiego skorupiaka żyjącego na obszarze, na którym zlewają się wody słone i słodkie, czyli w rzece Dulong, w dzielnicy Dafeng miasta Yancheng w Chinach. „Yancheng Long Xia” można sprzedawać wyłącznie w opakowaniu próżniowym, ugotowane i zamrożone. Odłowione z naturalnego środowiska żywe raki gotuje się, a następnie umieszcza się je na plastikowych tackach, pokrywa specjalnym sosem, którego głównymi składnikami są sól i koper włoski, po czym pakuje się próżniowo w szczelne plastikowe torebki, które z kolei umieszcza się w skrzynkach. Waga netto każdej skrzynki wynosi 1 000 g (ilość zupy dostosowana do wymagań konsumentów); standardowe rozmiary to 8–15 sztuk/kg, 16–23 sztuk/kg, 23–28 sztuk/kg. Produkt przechowuje się i przewozi w temperaturze – 18 °C lub niższej.

Podstawowe właściwości odżywcze „Yancheng Long Xia”: zawartość białka  $\geq 18$  %, zawartość tłuszczu  $\leq 3$  %, witamina A  $\geq 2$  %. Część jadalna wynosi  $\geq 23$  %. „Yancheng Long Xia” można spożywać bezpośrednio po rozmrożeniu, którego dokonuje się w sposób naturalny lub w kuchence mikrofalowej.

(1) Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

3.3. *Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):*

Raki, będące surowcem „Yancheng Long Xia”, muszą pochodzić z odcinka rzeki Dulong w mieście Yancheng w Chinach. Jest to obszar, na którym zlewają się wody słodkie i słone, położony między dwoma rezerwatami przyrody: „Red-Crowned Crane” (żurawia mandżurskiego) i „Milu Deer” (jelenia milu).

3.4. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):*

—

3.5. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:*

Raki muszą być odławiane i przetwarzane na wyznaczonym obszarze geograficznym. Na proces przetwarzania składa się sortowanie, mycie, namaczanie, gotowanie, chłodzenie, selekcja, ocena, przygotowanie i mrożenie raków.

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:*

Przywiezione w określonym czasie i w ustalonej temperaturze świeże raki poddaje się procesowi ważenia, pakowania próżniowego i szybkiego zamrażania. Kiedy produkt osiągnie wewnętrzną temperaturę – 15 °C lub niższą, pakuje się go do kartonu według określonej wagi, po czym umieszcza się w magazynie chłodniczym, w którym panuje temperatura poniżej – 18 °C. Podczas przetwarzania i pakowania kontroluje się czas i temperaturę, natomiast wymogi dotyczące higieny personelu i materiału opakowaniowego uniemożliwiają rozwój drobnoustrojów, zapewniając bezpieczeństwo produktów.

Na wewnętrzne opakowanie „Yancheng Long Xia” składają się dopuszczone do kontaktu z żywnością plastikowe tacki oraz torebki do pakowania próżniowego. Wszystkie materiały opakowaniowe są wytwarzane przez uprawnione zakłady produkcji opakowań. Każda partia wewnętrznych opakowań z przeznaczeniem do „Yancheng Long Xia” musi zostać przebadana przez dział kontroli jakości w zakładzie produkcyjnym, musi spełniać wymogi dotyczące bezpieczeństwa żywności, a jej zatwierdzenie musi zostać poświadczony stosownym raportem lub zaświadczeniem o dopuszczeniu. Wszystkie torebki czy tacki trafiające do zakładu przetwórstwa „Yancheng Long Xia” muszą zostać uprzednio zakwalifikowane.

Opakowanie zewnętrzne (karton) „Yancheng Long Xia” wykonane jest z papieru. Kartony te wytwarzane są przez uprawnione zakłady produkcji opakowań. Każda partia kartonów głównych z przeznaczeniem do „Yancheng Long Xia” musi zostać przebadana przez dział kontroli jakości w zakładzie przetwórstwa raków, musi spełniać wymogi dotyczące bezpieczeństwa żywności i muszą jej towarzyszyć raporty lub zaświadczenia o dopuszczeniu. Wszystkie kartony trafiające do zakładu przetwórstwa „Yancheng Long Xia” muszą zostać uprzednio zakwalifikowane.

3.7. *Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:*

Na etykiecie znajduje się nazwa produktu (Yancheng Long Xia), oznaczenie geograficzne oraz nazwa zakładu wytwórczego.

4. **Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:**

Obszar geograficzny dotyczy zarówno miejsca połowu, jak i przetwarzania. „Yancheng Long Xia” poławia się na obszarze, na którym zlewają się wody słodkie i słone, w rzece Dulong. Obejmuje on miasto Yancheng i jego różne powiaty, przez które przepływa rzeka Dulong. Całkowita powierzchnia tego obszaru liczy 11 200 kilometrów kwadratowych. Na danym obszarze wodnym znajduje się Dafeng – pierwsze miasto w Chinach o prawidłowej równowadze ekologicznej, zlokalizowane u wybrzeży Morza Żółtego, a sam obszar położony jest między dwoma rezerwatami przyrody – „Red-Crowned Crane” (żurawia mandżurskiego) i „Milu Deer” (jelenia milu). Są to nadmorskie mokradła, na których woda słodka zlewa się z morską.

5. **Związek z obszarem geograficznym:**

5.1. *Specyfika obszaru geograficznego:*

Dany obszar rzeki Dulong znajduje się w mieście Yancheng w prowincji Jiangsu, położonej nad Oceanem Spokojnym i posiadającej linię brzegową o długości ponad 110 kilometrów. Na tym obszarze wpływają do morza rzeka Huai He od północy i rzeka Jangcy od południa, łącząc każdego

roku dzień po dniu pływy Morza Żółtego. Od tysięcy lat powstaje w tym miejscu szeroka podmokła plaża. Obszar ten słynie z żyznej gleby i obfitości różnych gatunków morskich zwierząt i roślin. Zamieszkuje tam wiele rzadkich gatunków zwierząt i ptactwa, takich jak jelenie milu i żurawie mandżurskie.

Szeroka, płaska plaża oraz zlewające się z mokradłami rzeki tworzą warunki sprzyjające wylęganiu się i dorastaniu raków. Łagodny klimat, czysta woda z zawartością rozpuszczonego tlenu w ilości  $> 4$  mg oraz liczne substancje organiczne kształtują środowisko naturalne, za sprawą którego obszar rzeki Dulong stał się rajem dla raków.

#### 5.2. Specyfika produktu:

„Yancheng Long Xia” to amfibiotyczne wszystkożerne zwierzę wodne, posiadające cechy odróżniające je od innych gatunków. Mięso z ogona charakteryzuje wysoka zawartość białka i niska zawartość tłuszczu, natomiast tłuszcz raka (tłuszcz żółty) przypomina w smaku wyborny tłuszcz kraba. Jego amfibiotyczny charakter powoduje, że cechują go znakomite wartości odżywcze (zawartość białka  $\geq 18$  %, zawartość tłuszczu  $\leq 3$  %, witamina A  $\geq 2$  %), łączące składniki występujące zarówno u zwierząt lądowych, jak i wodnych. Do jadalnych części „Yancheng Long Xia” należy mięso z ogona, odnoży oraz żółty tłuszcz zgromadzony w głowie.

#### 5.3. Związek przyczynowy zachodzący między charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególne cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu (w przypadku ChOG):

Obszar rzeki Dulong znajduje się nieopodal przybrzeżnych mokradeł, w miejscu, w którym zlewają się wody słone i słodkie. Okres bezprzymrozkowy na tym obszarze trwa aż 240 dni. Woda jest czysta i świeża, z zawartością rozpuszczonego tlenu w ilości  $> 4$  mg i odczynem pH wynoszącym od 7,8 do 9, natomiast poziom wody jest stabilny przez cały rok. Obszar obfituje w różne gatunki zwierząt i roślin wodnych, które dostarczają wielu substancji organicznych, sprzyjających wylęganiu się i dorastaniu raków.

Za sprawą tych wszystkich czynników „Yancheng Long Xia” różni się od raków z innych regionów: „Yancheng Long Xia” ma dobre proporcje, ciekawą skorupę oraz jadalną część wynoszącą  $\geq 23$  %. Mięso jest stosunkowo bardziej sprężyste i pełniejsze od mięsa innych raków. Raki z innych regionów mają duże głowy i grubą skorupę; jadalna część wynosi u nich  $\geq 18$  %, natomiast mięso jest bardziej zwiotczone i pozbawione sprężystości. Woda na obszarze zlewiska słodkich i słonych wód ma odpowiedni stopień zasolenia i zasadowości. Połączenie amfibiotycznego charakteru raków ze szczególnym środowiskiem naturalnym powoduje, że charakteryzują się one niepowtarzalną zawartością substancji odżywczych oraz smakiem i zapachem typowym zarówno dla krewetek i krabów słodkowodnych, jak i dla produktów akwakultury morskiej, rzadko jednak spotykanym u innych gatunków raków.

#### Odesłanie do publikacji specyfikacji:

(Artykuł 5 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

---



INNE AKTY

**Komisja Europejska**

2011/C 359/12

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych ..... 17



## CENY PRENUMERATY w 2011 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>

